

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE
AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL

UFFICIO TUTELA DELLE ACQUE
AMT FÜR GEWÄSSERSCHUTZ

SORGENTI TERMOMINERALI
"TERME DI BRENNERO"
THERMAL-MINERALQUELLEN "BRENNERBAD"

Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto - L.P. 6.9.73 N.63
Schutz des Grundwassers und Errichtung der Bannzonen - L.G. 6.9.73 N.63

ELENCO DEI VINCOLI - VERZEICHNIS DER SCHUTZBESTIMMUNGEN

DOCUMENTAZIONE CARTOGRAFICA - KARTOGRAPHISCHE BEILAGEN

Visto : il Direttore d'ufficio
Gesehen : der Amtsdirektor

Dr. Erwin Kofler

Bolzano-Bozen: 29.03.1985



Approvato con Decreto del Presidente
della Giunta provinciale n. 50/P del
10.05.1985.

Genehmigt mit Dekret des Landeshaupt
manns Nr. 50/P vom 10.05.1985.

IL PRESIDENTE D.G.P.
DER LANDESHAUPTMANN

Dr. Silvius Magnago



Entrata in vigore il 10.8.1985

**Thermal- Mineralquellen
"Brennerbad"**

**Schutz des Grundwassers
und Errichtung der Bannzonen
gemäß Landesgesetz
Nr. 63 vom 6.9.1973 in geltender Fassung**

Verzeichnis der Schutzbestimmungen

**Sorgenti termominerali
"Terme di Brennero"**

**Tutela della falda acquifera
ed istituzione della zona di rispetto
ai sensi della legge provinciale
06.09.1973 n. 63 e successive modifiche**

Elenco dei vincoli

Art. 1 – Allgemeines

Auf Grund der Art. 21, 22 und 25 des Landesgesetzes Nr. 67 vom 10.11.1978 „Bestimmungen über die Erkundung, das Schürfen und die Ermächtigung zur Gewinnung von mineralischen Rohstoffen“ und im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes Nr. 63 vom 6.9.1973 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung, wird hiermit das Grundwasser, das die Thermal- Mineralquellen „Brennerbad“, Gemeinde Brenner, speist, und das vorwiegend als Trinkwasser und für Heilzwecke genutzt wird, unter besonderen Schutz gestellt.

Zum Schutz dieser Quellen wird hiermit auch die Bannzone mit den darauf bezogenen Schutzbestimmungen festgelegt.

Die zu schützenden Quellen entspringen orographisch links des Eisacktals im Gebiet „Brennerbad“ in Meereshöhen zwischen 1313 m und 1317 m.

Es handelt sich um drei Quellen, wobei jene, welche mit der Nr.1 gekennzeichnet ist „St. Zacharias“, und jene mit der Nr.2 „Augenquelle“ benannt sind; jene mit der Nr.3 trägt hingegen keine Namensbezeichnung.

Diese Quellen entspringen unter der Autobahnbofschung, zwei davon (Nr.1 und Nr.3) sind durch Stollen, welche bei dem Bau der Autobahn errichtet wurden, zugänglich.

Die Quelle Nr.1 – „St. Zacharias“ ist die Hauptquelle; diese besteht aus drei Austritten, welche am Kopf des ca. 30 m langen Stollens entspringen. Die durchschnittliche Temperatur des Wassers der Quelle beträgt 22,2° C und die gesamte mittlere Schüttung 80 l/s.

Die Quelle Nr.2 – „Augenquelle“, deren wirklicher

Art. 1 – Generalità

In base agli articoli 21, 22 e 25 della legge provinciale n. 67 del 10.11.1978 "Disciplina della prospezione, ricerca e concessione delle sostanze minerarie" e ai sensi degli articoli 2 e 3 della legge provinciale n. 63 del 06.09.1973 e successive modifiche "Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi" e del relativo regolamento di esecuzione, viene sottoposta a speciale regime di protezione, in quanto destinata prevalentemente ad uso potabile-terapeutico, la falda acquifera alimentante le sorgenti termominerali "Terme di Brennero" ubicate nel comune di Brennero.

A tutela di tali acque viene altresì determinata la zona di rispetto con i relativi vincoli.

Le sorgenti oggetto di tutela specifica scaturiscono in orografica sinistra della Val d'Isarco, in località Terme di Brennero, ad una quota di 1313 e 1317 m.s.l.m.

Trattasi di tre sorgenti, indicate rispettivamente con il n.1 denominata „St. Zacharias“, con il n.2 denominata „Augenquelle“ e con il n.3.

Tali sorgenti emergono sotto il rilevato autostradale; due di esse (n.1 e n.3) sono accessibili mediante gallerie realizzate in seguito alla costruzione dell'autostrada.

La sorgente n.1 – „St.Zacharias“ é la sorgente principale; essa é costituita da tre polle emergenti alla testa di una galleria lunga circa 30 m. La temperatura media di tale sorgente é di 22,2°C e la portata media complessiva é di 80 l/s.

L'acqua della sorgente n.2 denominata „Augen-

Austritt wegen der Überdeckung durch die Autobahnböschung nicht mehr ersichtlich ist, fließt durch ein Rohr in den offenen Abflusskanal der Quelle Nr.1 ab.

Die mittlere Temperatur beträgt 22,5 C° und die mittlere Schüttung 4,8 l/s.

Die Quelle Nr.3 entspringt am Kopf des ca. 84 m langen Zugangsstollens. Die mittlere Temperatur beträgt 22,5 C° und die Schüttung schwankt zwischen einigen Litern pro Sekunde und ca. hundert Litern pro Sekunde.

Zum wirksamen Schutz des Grundwassers und der Quellen im Besonderen wurde die Bannzone in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- Den Entnahmebereich, A-Zone benannt
- Die engere Bannzone, B-Zone benannt
- Die äußere Bannzone, C-Zone benannt

Die gesamte Bannzone weist somit eine gesamte Fläche von 379,74 ha darauf.

Die A- und B- Zonen liegen in der Gemeinde Brenner, die C-Zone liegt zum größten Teil (282 ha) in der Gemeinde Brenner, und zum kleineren Teil (84 ha) in der Gemeinde Pfitsch; diese C-Zone umfasst nicht das gesamte Einzugsgebiet der Quellen, da ein Teil davon (50 ha) jenseits der Staatsgrenze liegt.

Die genaue Abgrenzung der Bannzone und ihrer Teilbereiche geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte 1 – Lageplan der Bannzone – Maßstab 1:10.000;

Karte 2 – Mappenauszug mit Abgrenzung der Bannzone A und B – Maßstab 1:2880;

Karte 3 – Lageplan mit den zu realisierenden Maßnahmen – Maßstab 1:1000

Art. 2 – Zone A

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

2.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.2, Abs.2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung, definiert sind.

Da die Brenner-Autobahn gerade über den Quellen

quelle“ la cui emergenza effettiva non è più visibile in quanto coperta dal rilevato autostradale, defluisce tramite un tubo nel canale di deflusso all'aperto della sorgente n.1 La temperatura media è di 22,5°C mentre la portata media è di 4,8 l/s.

La sorgente n.3 emerge alla testata della galleria di accesso lunga circa 84 m. La temperatura media è di 22,5°C mentre la portata varia da pochi litri al secondo ad un centinaio di litri al secondo.

Al fine di una tutela specifica della falda acquifera e della sorgente in particolare, la zona di rispetto è stata suddivisa in più settori:

- Una zona di captazione, denominata A
- Una zona di rispetto ristretta, denominata zona B
- Una zona di rispetto allargata, denominata zona C.

La zona di rispetto si estende complessivamente per un'area di 379,74ha.

Le zone di rispetto A e B si estendono completamente in comune di Brennero; la zona C si estende per la maggior parte (282 ha) nel comune di Brennero e per una parte minore nel comune di Val di Vizze (84 ha); tale zona C non comprende l'intero bacino di alimentazione in quanto parte di esso (50 ha) è ubicato oltre il confine di stato.

La delimitazione esatta della zona di rispetto e delle sue suddivisioni risulta dall'allegata cartografia composta da:

Tavola 1 – Planimetria delle zone di rispetto – scala 1: 10.000.

Tavola 2 – Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B – Scala 1:2880.

Tavola 3 – Planimetria con interventi di sistemazione – scala 1: 1000

Art. 2 – Zone A

Delimitazione e vincoli

2.1. Trattasi di zona definita ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione alla legge provinciale 6.9.1973, n. 63 e successive modifiche.

Tale zona, trovandosi l'autostrada del Brennero

verläuft, bezieht sich diese Zone nur auf die Zone unterhalb des Austrittsbereiches der Quellen und auf die diesbezüglichen Fassungsanlagen.

2.2. In dieser Zone gelten die allgemeinen Vorschriften hinaus, welche im Art.2, Abs.6, der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes Nr.63, vom 6.9.1973 in geltender Fassung enthalten sind, folgende Vorschriften:

- a) Die Zugänge zu den Stollen der Fassungsanlagen müssen durch geeignete Gitter geschlossen werden.
- b) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Amtes für Gewässerschutz.

Art. 3 – Zone B

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

3.1. Es handelt sich um eine Zone, die im Sinne des Art.2, Abs.2 Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung definiert ist.

Diese Zone entspricht ungefähr dem Einzugsgebiet der drei Thermal-Mineralquellen. Ihre Fläche beträgt 13,7 ha und umfasst einen Teil der Gp. 351/1, 351/3, 351/6, 351/8, 258, 257/1, 273/1, 273/2, 273/4, 273/6, 273/7, 271/2, 271/3 und der Bp. 52/6 und 52/9 K.G. Brenner.

3.2. Vorschriften im Sinne des Art.2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz Nr. 63 vom 6.9.1973 in geltender Fassung.

Außer den Vorschriften welche in der C-Zone Wirksamkeit haben gelten hier darüber hinaus folgende Vorschriften:

- a) Die Errichtung jeder Art von Bauten, auch solche provisorischen Charakters, ist verboten, mit Ausnahme von Anlagen und Leitungen, die zur Quellfassung gehören.
- b) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund.
- c) Erdauflockerungsarbeiten, Planier- sowie Grabarbeiten jeder Art bedürfen der Genehmigung des Amtes für Gewässerschutz.

proprio sopra le sorgenti, si riferisce solo alla sottostante zona di emergenza delle sorgenti ed alle relative opere di presa.

2.2. Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 6 del regolamento di esecuzione della Legge provinciale n. 63 del 6.9.1973 e successive modifiche ed inoltre:

- a) .Gli ingressi delle gallerie delle opere di presa devono essere chiusi mediante appositi cancelli.
- b) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio Tutela delle acque

Art. 3 – Zona B

Delimitazione e vincoli

3.1. Trattasi di zona definita ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione alla Legge Provinciale 6/9/1973 n. 63 e successive modifiche.

Tale area corrisponde all'incirca al bacino imbrifero delle tre sorgenti termominerali. La sua estensione ammonta a 13,7 ha e comprende parte delle pp. ff. 351/1, 351/3, 351/6, 351/8, 258, 257/1, 273/1, 273/2, 273/4, 273/6, 273/7, 271/2, 271/3 in C.C. Brennero.

3.2. Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale n. 63 del 6.9.1973 e successive modifiche.

Valgono tutti i vincoli pervisti per la zona C ed inoltre:

- a) E' vietato realizzare impianti e costruzioni di qualsiasi tipo, anche di carattere precario ad eccezione di impianti e linee attinenti alle opere di presa..
- b) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo.
- c) Dissodamenti, spianamenti e scavi in genere devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio Tutela delle acque.

- d)** Verboten ist die Intensivweide und die Errichtung von Viehtränken und Pferchen.
- e)** Verboten ist das Ausbringen organischen Düngers sowie die offene Lagerung und unsachgemäße Anwendung von Mineraldünger.
- f)** Verboten sind Gärfuttermieten.
- g)** Um das Eindringen von Oberflächenwasser und von wassergefährdenden Stoffen zu vermeiden, müssen folgende Maßnahmen innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten des Dekretes des Landeshauptmanns zur Ausweisung dieser Schutzzone durchgeführt werden:
- Entfernung der Steinpackung, welche sich vor dem Straßenabfluss befindet;
 - Erhöhung der Öffnung des Schachtes und Einbau eines Eisenrostes auf Gelände-Niveau;
 - Abdichtung der Fläche um die Schachtöffnung herum;
 - Errichtung einer undurchlässigen Abflussrinne zwecks Regulierung des Abflusses des Wassers der kalten Quelle bis zum Schacht;
 - Errichtung von Querrinnen auf dem Weg, welcher längs der östlichen Autobahnseite verläuft, damit das Oberflächenwasser sei es vom Weg selbst sowie vom Hang direkt in den Abzugsgraben der Autobahn münden kann;
 - Im Bereich der A-Zone muss der obere Teil der Autobahn-Böschung abgedichtet werden und das Oberflächenwasser muss entsprechend abgeleitet werden;
- Die einzelnen Arbeiten müssen vor ihrer Durchführung mit dem Amt für Gewässerschutz besprochen werden.
- h)** Es muss die einwandfreie Instandhaltung des Abzugsgrabens der Autobahn gewährleistet werden um die Dichtheit desselben zu sichern.
- i)** Der Weg längs der östlichen Autobahnseite darf ausschließlich für land- und forstwirtschaftliche Zwecke benützt werden und muss durch eine geeignete Schranke gesperrt werden.
- d)** E' vietato il pascolo intensivo e la realizzazione di abbeveratoi e recinti chiusi.
- e)** E' vietato lo spandimento di concimi organici nonché il deposito e l'uso irrazionale di concimi minerali.
- f)** Sono vietati cumuli di maturazione del foraggio
- g)** .Per evitare infiltrazioni di acque superficiali o di sostanze inquinanti sversate devono essere realizzati entro 1 anno dall'istituzione della zona di rispetto i seguenti interventi.
- Eliminazione del vespaio in pietrame posto all'inizio del tombino;
 - Innalzamento dell'imbocco del tombino e messa in opera di una grata in ferro a livello del piano di campagna;
 - Impermeabilizzazione dell'area circostante l'imboccatura del tombino;
 - Realizzazione di una canaletta impermeabile al fine di regolare il deflusso della sorgente fredda fino all'imbocco del tombino;
 - Posa di canalette di scolo trasversali alla stradina ad est dell'autostrada che immettono direttamente nel canale di scolo dell'autostrada al fine di edurre le acque superficiali della stradina e del versante;
 - La parte superiore della scarpata del rilevato autostradale in corrispondenza della zona A deve essere impermeabilizzata nonché regolato in modo adeguato il deflusso delle acque superficiali;
- Le modalità di esecuzione dei lavori devono essere concordate con l'Ufficio Tutela delle acque.
- h)** Deve essere assicurata la perfetta manutenzione della canaletta di scolo dell'autostrada al fine di garantirne la tenuta impermeabile.
- i)** La stradina lungo il lato est dell'autostrada può essere utilizzata esclusivamente per usi agricolo-forestali e deve essere chiusa da apposita sbarra.

Art. 4 – Zone C

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

4.1. Es handelt sich um eine Zone, die im Sinne des Art.2, Abs.2 Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973,

Art. 4 – Zona C

Delimitazione e vincoli

4.1. Trattasi di zona definita ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione alla Legge Provinciale 6/9/1973 n. 63 e successive

Nr.63 in geltender Fassung definiert ist.

Diese Zone umfasst das gesamte Einzugsgebiet der Thermal – Mineralquellen und erstreckt sich rittlings auf der Wasserscheide sowohl auf österreichisches Staatsgebiet als auch auf das Pfitschtal (wobei der auf österreichischem Staatsgebiet liegende Teil ausgenommen ist).

Die Fläche dieser Zone beträgt 366 ha, davon entfallen 284 ha auf das Gemeindegebiet Brenner und 82 ha auf das Gemeindegebiet Pfitsch.

4.2. Vorschriften im Sinne des Art.2, Abs.5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz Nr.63 vom 06.09.1973.

- a) Verboten ist die Errichtung jeder Art von Wohnbauten und Produktionsbetrieben; Bauten, welche zur forstwirtschaftlichen Nutzung der Zone erforderlich sind, können nur mit positivem Gutachten des Amtes für Gewässerschutz genehmigt werden.
- b) Alle Abteilungen von Abwässern unabhängig von deren Menge, in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, sowie der Bau von Kläranlagen und Kanalisierungen unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des zuständigen Landesrates, nach Anhören der zuständigen Fachkommission.
- c) Verboten ist die Ablagerung von Müll sowie die Errichtung von Behandlungsanlagen für feste und schlammige Stoffe; davon ausgenommen sind Mistlege und Jauchegrube, die den diesbezüglichen Gesetzesvorschriften entsprechen müssen.
- d) Verboten sind Behälter und Depots für verunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen.
- e) Verboten sind Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.
- f) Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und ähnlichen Stoffen; der zuständige Landesrat kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes, nach Anhören der zuständigen Fachkommission, die Ermächtigung zur Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und ähnlichen Stoffen erteilen.

- g) Verboten ist die Errichtung von Friedhöfen und

modifiche.

Essa comprende il bacino di alimentazione delle sorgenti termominerali esclusa la parte di territorio austriaco e si trova a cavallo delle linee spartiacque sia verso l'Austria che la Val di Vizze. L'estensione di tale area ammonta a 366 ha di cui 284 ha in comune di Brennero e 82 ha in comune di Val di Vizze.

4.2. Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973 n.63.

- a) Sono vietati nuovi insediamenti di qualsiasi tipo civili o produttivi; costruzioni necessarie per l'utilizzo agricolo-forestale della zona possono essere autorizzate previo parere favorevole dell'Ufficio tutela delle acque.
- b) Tutti gli scarichi di acque di rifiuto indipendentemente dalla loro consistenza in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, nonché gli impianti di trattamento e le condotte di fognatura, devono essere specificatamente autorizzati dall'Assessore competente sentiti gli organi preposti.
- c) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di rifiuti solidi e semisolidi ad esclusione dello stallatico e dei liquami di origine zootecnica; per tali depositi si devono rispettare le disposizioni vigenti.
- d) Sono vietati serbatoi, depositi e relativi manufatti di convogliamento e adduzione di sostanze inquinanti di qualunque genere.
- e) Sono vietate stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
- f) E' vietato l'uso di pesticidi e simili. Concimi minerali possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie al razionale utilizzo agricolo dei terreni; l'Assessore competente sentiti gli organi preposti può autorizzare, in deroga a quanto sopra previsto, l'uso dei pesticidi e simili in casi di grave pericolo per il patrimonio forestale.

- g) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di cadaveri

das Vergraben von Tierkadavern.

animali.

h) Verboten ist die Bergbautätigkeit.

h) E' vietata l'attività estrattiva

i) Verboten ist der Bau neuer Straßen und Parkplätze mit Ausnahme von Straßen, welche ausschließlich zur forstwirtschaftlichen Nutzung bestimmt sind nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässerschutz.

i) E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi ad esclusione di strade ad uso agricolo-forestale previo parere favorevole dell'Ufficio Tutela delle acque.

l) Verboten ist der Transport von verunreinigten Stoffen.

l) E' vietato il trasporto di sostanze inquinanti.

m) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

m) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

n) Verboten ist der Transport und die Lagerung radioaktiver Stoffe.

n) E' vietato il deposito ed il trasporto di sostanze radioattive.

Art. 5 – Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.

Art. 5 - Oneri derivanti dal presente decreto.

Alle Maßnahmen und Einschränkungen, die durch dieses Dekret vorgesehen sind, und die darauf sich ergebenden Auflagen gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. des Wasserbenützers, sofern dies nicht anders durch geltende Gesetze geregelt ist.

Tutti gli interventi e vincoli previsti dal presente decreto ed gli oneri da esso derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua, purché non sia altrimenti disposto dalle leggi vigenti.

Art. 6 – Überwachung und Befugnis

Art. 6 – Sorveglianza e permessi.

Mit der Überwachung der Einhaltung des vorliegenden Dekretes sind im Sinne des Art 22 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung, die Beauftragten der Gemeinden und der örtlichen Sanitätseinheiten, die Organe der Forstpolizei, die Beamten des Amtes für Gewässerschutz und des chemischen Landeslaboratoriums betraut.

Sono incaricati del controllo dell'osservanza del presente decreto, ai sensi dell'art.22 della legge provinciale del 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche, gli incaricati comunali, le U.S.L. territorialmente interessate, gli organi di polizia forestale ed i funzionari dell'Ufficio tutela acque e del laboratorio chimico provinciale.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Bannzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Bannzonen aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazioni, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla realizzazione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Art. 7 - Hinweisschilder.

Art. 7 - Segnaletica.

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, die von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellt werden, um auf die Bannzone hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli messi a disposizione dell'amministrazione provinciale, con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

Art. 8 – Verwaltungsstrafen.

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973 Nr.63 in geltender Fassung.

Art. 8 – Sanzioni amministrative.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle leggi vigenti, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.